

# 我们的革命需要的是被说服的人民，而不是被征服的人民

## 革命四周年纪念日

1987年8月4日

以下演讲稿发表于1987年8月4日，即革命四周年纪念日，在Houet省首府博博迪乌拉索发表。

在本篇演讲以及本书中收录的10月2日发表的下一篇文章中，桑卡拉提到了在革命进程中，他与革命全国委员会（CNR）多数成员以及参与革命的各政治组织之间日益加剧的分歧。这些政治组织包括：布基纳法索共产党联盟、共产主义斗争联盟和布基纳法索共产党小组，它们都起源于毛主义。CNR的大多数成员和这些政治组织的领导人支持了布莱斯·孔波雷在10月15日发动的政变，桑卡拉在政变中被暗杀。

导致CNR内部产生分歧的问题包括：桑卡拉在本篇演讲后半部分提出的“暂停一些项目的进行……以便将精力集中于政治和意识形态组织工作”的建议；桑卡拉在8月21日向CNR提出的关于重新雇佣那些“因其言行反对革命”而被解雇的教师和政府雇员的建议；以及桑卡拉决心创建一个深入民众的统一革命组织，将所有积极参与“经济、社会、卫生和文化斗争”的人团结起来，他将在10月2日的演讲中再次提及这一主题。

该演讲发表于1987年8月21日的《非洲十字路口》报。

尊敬的来自苏联、多哥、贝宁、尼日尔、科特迪瓦、几内亚比绍、佛得角、安哥拉、埃塞俄比亚、阿拉伯撒哈拉民主共和国、利比亚、阿尔及利亚、伊朗、古巴、法国、意大利的嘉宾们；

来自塞内加尔、比利时和西班牙的布基纳法索的亲爱的朋友们；

民主和人民革命的同志战士们：

今天，1987年8月4日，我们庆祝我们八月革命——民主和人民革命——的四周年纪念日。我们怀着喜悦的心情来到这里欢聚一堂。我们的心将我们引领到博博迪乌拉索，这座历史悠久、充满活力的城市，它的名字与反殖民斗争的非洲、团结的非洲、联合的非洲——总之，与振奋人心的泛非主义的非洲——密不可分。

感谢各位的到来。感谢所有今天成为布基纳法索人以及永远都是布基纳法索人的人们。感谢所有未能来到博博迪乌拉索但必定在精神上与我们同在的人们——他们或因自愿选择，或因客观条件限制而谦逊低调地与我们同在，但都怀着庄严和尊严。

也感谢所有因疾病和其他困难而无法与我们一起庆祝的人们，他们坚忍地期盼着更美好的日子。感谢那些已经不在我们身边、但曾经品尝过我们胜利的喜悦的人们。为了纪念所有英年早逝的战士们，让我们默哀一分钟。

谢谢。

同志们，我们革命的四周年纪念日是在我们充满活力的农民的旗帜下举行的。农民——他们是每天为每个人切实解决粮食问题的群体。

是的，正是这些农民，他们从蛮荒时代和落后的阴影中走出来，在最不稳定的条件下，年复一年地以各种方式克服重重困难。这些农民，我们的农民，构成了我们人口的大多数。他们是遭受——并且继续遭受——封建残余势力和帝国主义最残酷剥削的一部分人。他们是殖民社会遗留下来的弊病的最大受害者：文盲、蒙昧势力、贫困、各种形式的残酷压迫、地方病和饥荒。

因此，毫不奇怪，我们的农民今天是一支渴望变革、渴望革命变革的力量，因为只有革命，才能推翻旧秩序，才能满足农民的正当愿望。为了回应这一正当愿望并调动一切可用力量，民主和人民革命通过创建布基纳法索全国农民联盟，将农民转变为一支有组织的政治力量。

这支政治力量的核心必须是通过使每个贫苦农民对革命做出有意识的承诺来加强革命进程。在过去的一年中，为了完成这项非常重要且复杂的任务，已经采取了许多良好的举措。在革命第五年，我们需要再次回到这个问题上来，以便对其进行更全面、更深入的定义。

以农民为中心的第四年庆祝活动，应标志着一种新型农民的诞生，这种新型农民与正在建设的新社会相协调。我们庆祝的不是那些安于现状、天真幼稚、受蒙昧主义奴役、顽固保守的落后农民。我们庆祝的是新型农民的诞生，他们认真负责、意识到自己的责任，他们用新技术武装自己，面向未来。此外，“生产和消费布基纳法索产品”的口号日益广泛的应用，已经有助于塑造农民的新形象，他们是建设独立民族经济政策的主要参与者和受益者，正如第二次CDR全国会议所阐述的那样。

因此，作为这项新经济政策一部分的第一个五年人民发展计划的实施，应该为我们所有人提供一个学习如何生产我们自己所需产品的机会，并不断提高我们的工作质量。因此，实施五年计划不应仅仅是为了让将来某一天我们能够进行统计。

由于这种全面转型及其带来的结果，“农民”一词不应再是我们今天所知的贬义词，而应成为尊重的同义词——对一位捍卫正义事业、成功完成其作为人民伟大集体一员的社会生产目标的骄傲而有尊严的战士的尊重。

农民不应孤军奋战。工人阶级和革命的知识分子小资产阶级应该承担起他们的历史责任，通过无私奉献和牺牲，努力缩小城乡差距。工人阶级和革命的知识分子小资产阶级应该将这次庆祝活动视为加强他们与农民的战略联盟进程中的一个重要里程碑。

今天是农民的节日，因此也是他们的盟友的节日，这象征着我们的标志——民主和人民革命的标志。

同志们，今天我们应该回顾四年的革命历程，与其机械地赞扬我们的胜利——尽管理所当然的自豪感促使我们这样做——不如从中汲取教训，以便更好地照亮我们前进的道路。

为了人民的利益，我们已经启动并实现了许多具体的变革。这些成果并非源于更丰富的或特殊的设备，而是源于人们的行动。昨天，这些人是顺从的、沉默的、宿命论的、被动的。今天，他们

昂首挺胸，参与了不同项目的具体革命斗争。我们取得的胜利是他们劳动的成果，是他们创造天才和革命热情的现实体现。

这些成果证明，我们的革命是一场人民的革命，因为它从人民群众中汲取了它的丰富性、力量和不可战胜性。这就是为什么我们应该赞扬民主和人民革命战士们的所有勇气和无私奉献、所有牺牲和奉献精神的原因。我们赞扬他们不仅仅是为了表示友好。我们取得的成果可以用科学来解释。无论是来自肌肉的力量还是机器产生的力量，都可以被测量和比较，因此是可以替代的。在我们之前的其他人已经证明了这一点，我们只需要将它应用于我们的具体现实。这样做要求布基纳法索人的心态不再是复制那些文化上被异化、政治上奴性的个体，这种个体是为了在新独立国家中延续帝国主义统治而被创造出来的。

我们心态的转变还远未完成。我们当中仍然有许多人以外国的标准来衡量他们社会、经济和文化生活的质量。他们居住在布基纳法索，却拒绝生活在我们国家的具体现实中。为了实现新社会，我们需要一种新的人民，一种拥有自己身份的人民，一种知道自己想要什么、知道如何维护自己、知道需要什么才能达到自己设定目标的人民。

经过四年的革命，我们的人民已经开始把自己塑造成这样一种新的人民。我们人民中被动顺从的现象的空前减少就是一个明显的标志。作为一个整体的布基纳法索人民相信，我们能够创造更美好的未来。在这一点上，我们甚至说服了昨天的反动派——那些今天被卷入历史前进车轮的人们，他们和我们一起乐观地展望未来，忘记了就在昨天他们还在鼓吹屈服于帝国主义，把永远乞求作为发展国家的手段。我们祖国的建设增强了我们对依靠自身资源的集体意识，并坚决拒绝诉诸盲目和奴性的模仿，或屈辱和堕落的卑躬屈膝。

同志战士们，在这个四周年纪念日即将结束的政治年度无疑是波澜起伏的。无需回顾冲突的细节，也无需回顾为解决冲突而找到的解决方案的质量，我们必须吸取这一经验的主要教训。

民主和人民革命需要的是被说服的人民，而不是被征服的人民——一群深信不疑的人民，而不是一群被动忍受命运的顺从人民。

自1983年8月4日以来，革命的布基纳法索出现在非洲和国际舞台上，这尤其要归功于其知识分子的才华，以及其领导人和有组织群众的道德和人文美德。我们克服了逆境，战胜了全副武装的卑鄙而坚决的对手。我们成功地坚定捍卫了我们的原则，从未屈服于愤怒。我们捍卫自己而不受仇恨驱使，我们尊重他人的尊严，因为在布基纳法索，尊严是神圣的。

我们现在需要做的主要事情是牢记敌对势力可能采取的各种形式，并从中学习以加强自己，因为明天的战斗无疑将更加艰难和复杂。

在过去的四年革命中，我们不得不不断地与反动派和帝国主义作斗争。他们策划了最卑鄙的阴谋，旨在阻碍我们的工作——或者更糟的是，旨在推翻我们的革命。帝国主义和反动派过去是，将来也仍然会强烈反对我们国家每天发生的、威胁他们利益的变革。

然而，在过去的四年里，我们的人民不断地证明，通过革命，有可能结束剥削，消除苦难，并通过我们双手和心灵的力量为所有人创造幸福。那些依靠剥削他人而过着奢侈生活的人反对我们的

斗争，明天他们会更加反对。

为了阻止我们前进，他们过去做了什么，今天又在做什么？经济破坏、诽谤运动、腐败、各种挑衅、敲诈和威胁，是我们在这四年革命斗争中遇到和面对的众多敌人伎俩中的一部分。

在我们亲爱的布基纳法索，在我们自己的队伍中，在革命阵营中，我们也经历了逆境。错误的思想和做法确实在群众和革命者中滋生，并对革命造成了损害。尽管我们自己的队伍相对脆弱，但我们不得不与这些问题作斗争。我们看到了一些令人震惊的转变。对抗随之而来的是挑衅。甚至出现了裂痕，尽管没有什么永恒。

我们遇到了机会主义，并看着它运作。它以各种方式让我们放弃革命斗争，放弃对人民利益的毫不妥协的捍卫，转而疯狂地追求自私的个人利益。对我们革命方向的系统性捍卫要求我们与任何阻碍革命深化的思想或行为作斗争。

由于我们选择走这条道路，而不是走更容易的煽动民粹主义的道路，我们受到了来自我们传统敌人和革命队伍本身的越来越多的诽谤攻击；来自那些被尚不坚定的热情所感染的急躁的人——如果不是来自那些怀有毫不掩饰的个人野心的阴谋家的狂热。

机会主义就像反革命一样，是革命道路上常见的荆棘。在革命达到其最终目标——创建一个没有人剥削人的新社会之前，机会主义将继续在不同的时刻、不同的情况下以极其不同的形式出现，从其最右翼的表现到其最极左和激进的表现。

斗争的困难、政治活动的需要、阶级斗争的残酷性——所有这些因素都导致一些同志干脆离开了我们的队伍，采取了过早的行动，甚至干脆攻击了错误的目标。

其他人幻想着放弃，但对他们应该如何做感到不安。他们还试图事先将他们对革命斗争的背叛加以理论化。这就是为什么如此多的理论和思想，都充满了机会主义，过去一直在流传，现在仍然在流传。

所有这些都造成了我们为了前进而不得不克服的障碍。然而，我们仍然认为并相信，其他革命遭受了挫折、失败、被资产阶级拉拢、致命的僵局和背叛，但我们没有。

我们的革命，就像其他革命一样，不断受到各种反革命危险的威胁。我们必须意识到这一点，高度意识到这一点，并坚定地致力于永久捍卫将引导我们走向最终目标的正确方向。最重要的是，我们必须辩证地意识到，这些问题是阶级斗争的尖锐化造成的，相反，如果没有这些问题，那实际上意味着为了阶级合作而暗中压制革命斗争。

同志们，我们今天必须花时间吸取教训，从我们过去的活动中学习，以便丰富我们的革命理论和实践，并以有组织的、更科学的、更坚决的方式深化我们对斗争的承诺。

许多任务——而且是复杂的任务——摆在我们面前。我们人民和革命的敌人加倍努力，狡猾地阻挠我们前进的道路。我们需要更多的勇气、更多的信念和更多的决心来继续前进。这种决心和信念部分来自于我们能够从四年斗争中吸取的教训。这就是为什么我们需要使我们革命的第五年成为评估之年，成为科学组织的意识形态和政治工作年。是的，我们需要这样的评估。



在四年的革命中，我们进行了许多重要的革命性变革。我们为了解决我们人民面临的许多问题奠定了基础。我们在我们社会的不同领域都非常活跃。我们给人的印象是我们想改变一切，而且要立即改变。我们有时受到批评，我们非常理解这一点。此外，我们自己也注意到，其他重要任务被忽视或淡化了。我们必须专门用第五年时间来执行政治、意识形态和组织性质的任务。

我们革命的深化和我们政治活动的未来成功将取决于我们如何在我们国家解决这些组织和意识形态方向问题。没有一个能够在所有战斗和所有战线上引导人民的先锋队组织，革命就无法前进并实现其目标。从现在开始，建立这样一个组织将需要我们做出巨大的承诺。

根据我们已经开展的为组织问题寻找解决方案的工作，我们国家的革命者必须团结起来，以克服我们大家共有的缺陷和不足。革命者之间的团结无疑是我们为了进一步组织先锋队而必须经历的一个阶段。我很高兴地注意到，在我们革命四周年之际，已经为在我们国家建立所有革命力量的真正的战斗性团结奠定了基础。

然而，我们应该警惕将团结变成一种枯燥、瘫痪、贫瘠、单调的东西。相反，我们宁愿看到各种思想和活动的丰富多彩、多样化和丰富的表达，这些思想和活动充满了千变万化的细微差别，所有这些都以勇敢和真诚的态度提出，接受差异，尊重批评和自我批评——所有这些都指向同一个光辉的目标，而这个目标只能是我们人民的幸福。

同志们，我们必须完成的意识形态、政治和组织任务对于加强我们的革命以及维持我们人民对我们将继续实施的革命政策的鲜明而有意识的支持至关重要。需要坚持不懈、严格的政治和意识形态工作来说服群众，使他们摆脱各种阻碍他们充分致力于建设新社会的过时观念。虽然革命意味着对剥削者、对我们敌人的镇压，但对群众来说，它只能意味着劝说——劝说他们做出有意识和坚定的承诺。

我们革命的意识形态和政治任务是所有革命者的责任，首先是政治领导层的责任。我们革命的政治领导层必须加强自身，并在完成其使命方面变得更加高效和严格。第五年要求我们把所有的精力投入到组织斗争中，投入到政治和意识形态的巩固中，投入到对政治领导层的最具首要重要性的建设中。

然而，就结构化的政治组织而言，我们在这里所说的意味着我们不能一头扎进对群众日常生活毫无意义的理论图式和智力游戏中。让我们利用大众历史提供给我们其他革命的经验来学习。特别是让我们考虑到那些像我们一样的人——有很多这样的人——的经验，他们不得不配备各种组织，每个组织都团结一致，或者配备一个充满多样性的团结一致的组织。所有这一切都是为了组织和捍卫通过激烈斗争以尊严赢得的国家权力。因此，让我们避免空洞的漫谈，这种漫谈会导致对群众毫无意义的无用理论流程图，只是为了让少数梦想家和自鸣得意的狂热分子沉思。

相反，我们的革命首先是一场质的革命，是思想的质的转变，转化为建设一个新的布基纳法索社会的实践。在布基纳法索，生活质量正在发生变化，这是思想上质的演变的结果。

通过一场你死我活的斗争致富的神话，基于战后资本主义丛林中发生的事情，已经永远从布基纳法索消失了。我们的祖国已经变成了一个巨大的建筑工地，在那里，道德标准、对社会正义的关

注以及尊重每个人生存和享受越来越美好生活的基本权利不仅仅是空话，而体现在我们每个人的社会活动中。

赋予我们革命以特殊性质的，使其成为榜样并解释其广泛影响的是我们迄今为止成功地坚决捍卫的基本价值观。我们必须继续做革命者，也就是说，继续首先做有血有肉的人，有感情和纯洁情感的人。

诚然，在最近的过去，我们有时会犯错误。这在布基纳法索的神圣土地上永远不应该再发生。我们所有人的心中都必须有空间容纳那些尚未完全同意《政治导向讲话》和我们五年计划目标的人。我们有责任去接近他们，并赢得他们对人民的革命事业的支持。

革命不走捷径。它要求我们所有人团结一致，思想和行动一致。这就是为什么革命者必须是永远的老师，永远解答各种问号。如果群众还不理解，那是我们的错。我们必须花时间解释，花时间说服群众，这样我们才能与他们一起行动，并为他们的利益而行动。

如果群众难以理解，那仍然是我们的错。我们必须纠正错误，更加精确，适应群众，而不是试图让群众适应我们自己的愿望和梦想。革命者不害怕自己的错误。他们有公开承认错误的政治勇气，因为这样做意味着承诺纠正错误，并做得更好。我们宁愿与人民一起前进一小步，也不愿在没有人民的情况下前进步。

我们还有很多政治工作要做，以进一步扩大男女战士的队伍。还有成千上万的同志需要动员、重组和政治化，仍有成千上万的同志需要动员起来，重组起来，为革命行动接受政治教育。这一行动将进一步巩固和深化我们革命不可否认的成果。

四年之后，我们必须十倍地努力，批判性地思考我们已经取得的成就。我们应该拒绝所有那些随着时间的推移会变得非常危险的胜利主义和肤浅的总结。坚持不懈、宽容、批评他人、自我批评——这是一场需要进行的艰苦斗争，一场革命的斗争。

作为革命者，我们选择了艰难的道路，这意味着我们必须超越自我，我们必须在个人和集体层面都超越自我。存在一些更容易、更快捷的道路，但它们只会制造幻想和痛苦的明天。

我们将依靠我们在工厂、城镇和乡村的革命组织，依靠我们的CDR，依靠全国先锋运动，依靠布基纳法索全国长者联盟，依靠布基纳法索全国农民联盟取得成功。这些组织需要完善和健全。那些建设需要更多努力的组织，那些最需要我们日常努力的组织，将在我们革命的第五年里得到我们的关注。

同志们，来自非洲、欧洲、美洲和亚洲国家的亲爱的朋友们：

我谨代表我国人民和全国革命委员会，再次感谢你们对这场斗争的支持，并重申我们真诚的愿望，希望与你们各国人民保持最友好的关系。布基纳法索，和平与尊严的土地，将永远出现在捍卫兄弟情谊和战斗性、积极的团结的地方。

来自Ouette省的同志们，通过你们的热情工作和你们的动员，你们使我们革命的四周年成为我们人民争取光明未来漫长道路上的一个重要里程碑。我祝贺你们，并鼓励你们加倍警惕和战斗精神，

以便你们能够取得更加辉煌的成就。

民主和人民革命的同志们：

革命既不是悲伤也不是痛苦。相反，它是全体人民掌握自己命运的热情和自豪的体现，从而发现了自身的尊严。这就是为什么我邀请你们参加这个节日，这个节日是出色工作的必然结果，它标志着新的、艰巨的、充满希望的战斗的开始。

同志们，我邀请你们投身于第五年的工作。我邀请你们团结一致，坚定不移地以更快的速度继续我们已经开始的征程，但同时也要暂停一下——暂停一些项目的进行，我们需要暂停一下，以便将我们的精力投入到政治和思想组织的任务中。

我邀请你们向前迈进。迈进新的一年，这将是充满斗争的一年，我们将更加坚定地巩固我们的革命，并将自己置于世界各国人民的支配之下，为人类争取被人民的敌人所剥夺的幸福做出贡献，而我们，人民，有责任在今天、现在、为每个人建设幸福。

为了与加纳的团结！（群众高呼“前进！”）

为了一个有觉悟、有组织、有动员的农民队伍！（群众高呼“前进！”）

为了加强布基纳法索全国农民联盟！（群众高呼“前进！”）

为了缩小城乡差距！（群众高呼“前进！”）

让我们生产！（群众高呼“布基纳法索人民！”）

让我们消费！（群众高呼“布基纳法索人民！”）

与人民群众生活在一起！

与人民群众一起胜利！

要么祖国繁荣，要么以身赴死，我们必胜！

谢谢。